

WAECO

mobile solutions

Headquarters

D **WAECO International GmbH** · Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
Fon: +49 2572 879-195 · Fax: +49 2572 879-322 · E-Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

CH **WAECO Schweiz AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
Fon: +41 44 8187171
Fax: +41 44 8187191
E-Mail: info@waeco.ch

DK **WAECO Danmark A/S**
Tværvvej 2
DK-6640 Lunderskov
Fon: +45 75585966
Fax: +45 75586307
E-Mail: waeco@waeco.dk

E **WAECO Ibérica S.A.**
Camí del Mig, 106
Poligono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
Fon: +34 93 7502277
Fax: +34 93 7500552
E-Mail: info@waeco.es

F **WAECO Distribution SARL**
ZAC 2 · Les Portes de L'Oise
Rue Isaac Newton – BP 59
F-60230 Chambly (France)
Fon: +33 1 30282020
Fax: +33 1 30282010
E-Mail: info@waeco.fr

FIN **WAECO Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
Fon: +358 20 7413220
Fax: +358 9 7593700
E-Mail: waeco@waeco.fi

I **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
Fon: +39 051 727094
Fax: +39 051 727687
E-Mail: sales@waeco.it

N **WAECO Norge AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
Fon: +47 33428450
Fax: +47 33428459
E-Mail: firmapost@waeco.no

NL **WAECO Benelux B.V.**
Ecustraet 3
NL-4879 NP Etten-Leur
Fon: +31 76 5029000
Fax: +31 76 5029090
E-Mail: verkoop@waeco.nl

S **WAECO Svenska AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
Fon: +46 31 7341100
Fax: +46 31 7341101
E-Mail: info@waeco.se

UK **WAECO UK Ltd.**
Dorset DT2 8LY · Unit G
Roman Hill Business Park
UK-Broadmayne
Fon: +44 1305 854000
Fax: +44 1305 854288
E-Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

AUS **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
Fon: +61 7 55076000
Fax: +61 7 55221003
E-Mail: sales@waeco.com.au

HK **WAECO Impex Ltd.**
Headquarters
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
Fon: +852 2 4632750
Fax: +8 52 24639067
E-Mail: info@waeco.com.hk

UAE **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
Fon: +971 4 8833858
Fax: +971 4 8833868
E-Mail: waeco@emirates.net.ae

USA **WAECO USA, Inc.**
8 Heritage Park Road
Clinton, CT 06413
Fon: +1 860 6644911
Fax: +1 860 6644912
E-Mail: customer care@waecousa.com

 www.waeco.com



MagicSpeed Accessory

Opel Vivaro, Renault Trafic, Nissan Primastar

D **1** **Montagesatz**
Einbauhinweise

GB **4** **Assembly kit**
Installation instructions

F **7** **Kit de montage**
Instructions de montage

E **10** **Equipo de montaje**
Indicaciones para el montaje

I **13** **Set di montaggio**
Indicazioni di montaggio

NL **16** **Montageset**
Montage-instructies

DK **19** **Monteringssæt**
Installationshenvisninger

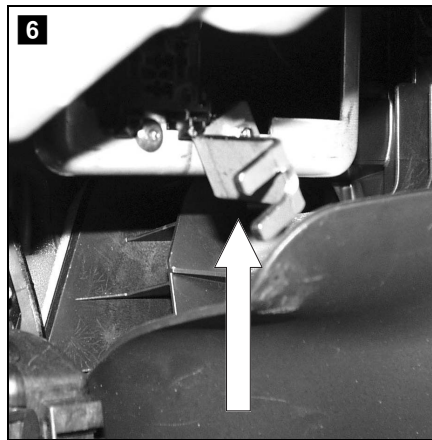
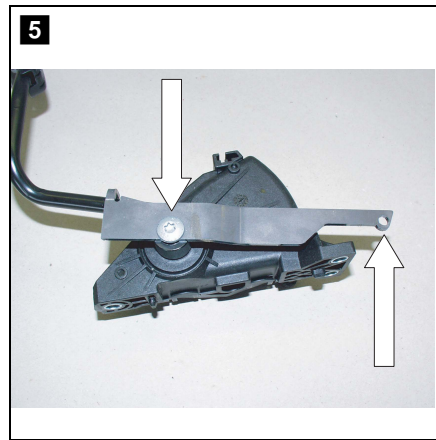
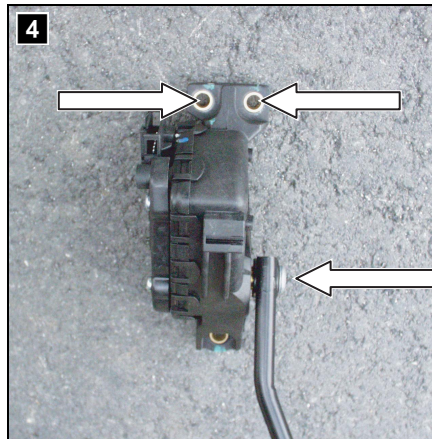
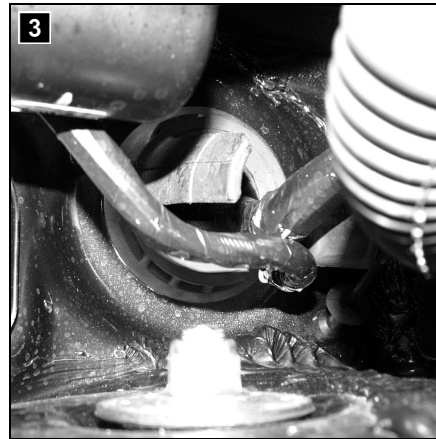
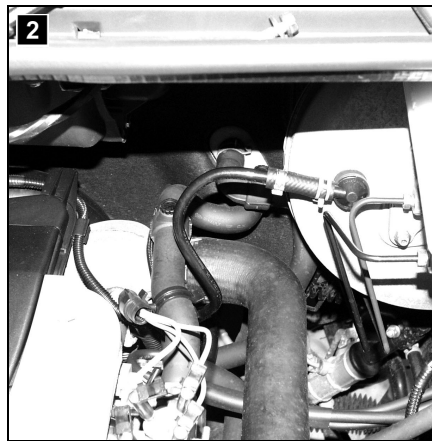
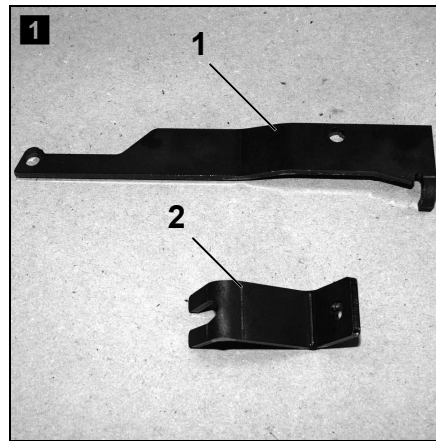
N **22** **Monteringssett**
Monteringsråd

S **25** **Monteringsatts**
Monteringsanvisningar

FIN **28** **Asennussarja**
Asennusohjeita

Abbildungen

MacigSpeed



Diese Einbauhinweise helfen Ihnen beim Einbau der Geschwindigkeitsregler MS-300, MS-400, MS-600 und MS-700 von WAECO in die Fahrzeugtypen Opel Vivaro, Renault Trafic und Nissan Primastar mit Hilfe des Montagesatzes MS-HA3.

Informationen zum Einbau und zur Bedienung der Geschwindigkeitsregler finden Sie in den Montage- und Bedienungsanleitungen zu den Produkten.



Achtung!

Es handelt sich bei dieser Dokumentation um Einbauhinweise. WAECO International GmbH übernimmt keinerlei Gewährleistung für Schäden, die auf Grund von Einbaufehlern entstehen.

1 Lieferumfang des Montagesatzes

Der Montagesatz besteht aus den beiden Montageblechen 1 und 2 (Abbildung **1**).

2 Installation des Servomotors

- Installieren Sie den Servomotor (Lieferumfang Geschwindigkeitsregler) im Motorraum (Abbildung **2**).

3 Verlegen von Bowdenzug und Anschlussleitungen

- Führen Sie den Bowdenzug und die Anschlussleitungen des Geschwindigkeitsreglers durch die Durchführungen der Spritzwand (Abbildung **3**) vom Motorraum in den Fahrer-Fußraum.

4 Montage

Der Montagesatz ermöglicht den Anschluss des Bowdenzugs an das Gaspedal.

- Demontieren Sie das Gaspedal samt der Elektronik. Entfernen Sie hierzu drei 6 mm Muttern (siehe Pfeile in Abbildung **4**).

Bowdenzug MS-300 / MS-600

- Befestigen Sie das Montageblech 1 (Abbildung **1**) mit der Schraube des Pedals (siehe linker Pfeil in Abbildung **5**).
- Befestigen Sie die Halteöse für die Kugelkette an dem Montageblech (siehe rechter Pfeil in Abbildung **5**). Die Öse, Schraube, Muttern und der Federring befinden sich im Lieferumfang des Geschwindigkeitsreglers (MS-300 / MS-600).

Bowdenzug MS-400/MS-700

- Befestigen Sie den drehbaren Bolzen an dem Montageblech 1 (siehe rechter Pfeil in Abbildung **1**) und schieben Sie den Bowdenzug durch die vorgesehene Bohrung des Bolzens.
- Sichern Sie den Bowdenzug mit Hilfe der Einstellklemme (siehe Abb. F8 in der Montageanleitung MS-400/MS-700). Der drehbare Bolzen und die Einstellklemme befinden sich im Lieferumfang des MS-400/MS-700.
- Befestigen Sie das Montageblech 2 an dem Halter des Relaisträgers (siehe Pfeil in Abbildung **6**).
Das Montageblech wird mit einer 6 mm Schraube in die vorhandene Bohrung des Relaisträgers geschraubt.
- Montieren Sie das Gaspedal mitsamt der Elektronik mit dem eingehängten Bowdenzug.
- Verschrauben Sie den Aussenzug am Montageblech 2. Achten Sie auf den Durchhang des Bowdenzugs.



Achtung! **MS-400/MS-700**

Der Bowdenzug sollte in der Leerlaufstellung des Gaspedals leicht gespannt sein.

Der MS-700 Servo sollte auf den Arbeitsweg von 45 mm eingestellt werden. Bitte beachten Sie hierzu das Kapitel „Variabler Bowdenzug-Arbeitsweg“ in der Montageanleitung.



Achtung! **MS-300/MS-600**

Die Kugelkette sollte in der Leerlaufstellung des Gaspedals einen leichten Durchhang haben!

5 Elektronik-Modul und Signal-Abgriff

- Befestigen Sie das Elektronik-Modul mit doppelseitigem Klebeband auf dem linken Radlauf.

Signal-Abgriff

Das Geschwindigkeitssignal kann hinter dem Tacho an der lila bzw. lila/roten Leitung am Pin 13 (ab Baujahr 2005 PIN 14) des roten 15 poligen Steckers abgenommen werden.

Alle weiteren Leitungen werden, wie in der jeweiligen Montageanleitung beschrieben, angeschlossen.

Folgende Einstellungen sind an dem Elektronik-Modul durchzuführen – Einstellungen bei getrennter Steckverbindung durchführen:

Einstellung Elektronik-Modul

MS-300/MS-600:

Schalter	Einstellung
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Achtung!

Einstellwert kann je nach Motorenausstattung differieren.
Beachten Sie hierzu den Test C (siehe Montageanleitung).

MS-400/MS-700:

Beachten Sie hierzu den Abschnitt „Einstell-/Lernmodus“ in der Montageanleitung des MS-400/MS-700.

These installation instructions are intended to help you install the MS-300, MS-400, MS-600 and MS-700 speed regulators from WAECO using the MS-HA3 installation kit in the following vehicle types: Opel Vivaro, Renault Trafic and Nissan Primastar.

Information on installing and operating the speed regulators can be found in the installation and operating manuals for the products.

**Caution!**

This documentation contains installation instructions.

WAECO International GmbH will not accept any warranty for damages resulting from incorrect installation.

1 Scope of delivery of the installation kit

The installation kit consists of two mounting plates 1 and 2 (figure **1**).

2 Installing the servo motor

- Install the servo motor (included in the scope of delivery of the speed regulator) in the engine compartment (figure **2**).

3 Laying the bowden cable and connection wires

- Guide the bowden cable and connection wires of the speed regulator through the openings in the splash-protection wall (figure **3**) from the engine compartment to the area of the drivers feet inside the vehicle.

4 Installation

The installation kit enables you to connect the bowden cable to the accelerator pedal.

- Remove the accelerator pedal together with the electronics. To do this, take out the three 6 mm nuts (see arrow in figure **4**).

Bowden cable MS-300/MS-600

- Attach mounting plate 1 (figure **1**) to the bolt of the pedal (see left arrow in figure **5**).
- Attach the retaining eyelet for the ball chain to the mounting plate (see right arrow in figure **5**). The eyelet, bolt, nuts and spring washer are included in the scope of delivery for the speed regulator (MS-300/MS-600).

Bowden cable MS-400/MS-700

- Attach the rotatable bolt to the mounting plate 1 (see right arrow in figure **1**) and slide the bowden cable through the hole provided for the bolt.
- Secure the bowden cable using the setting clamp (see fig. F8 in the MS-400/MS-700 installation manual). The rotatable bolt and the setting clamp are included in the scope of delivery for the MS-400/MS-700.
- Attach mounting plate 2 to the bracket on the relay holder (see arrow in figure **6**).
The mounting plate is screwed to the drill holes provided in the relay holder with a 6 mm bolt.
- Mount the accelerator pedal and the electronics to the bowden cable.
- Screw the outer sleeve onto mounting plate 2. Take the passage for the bowden cable into account.



Caution! **MS-400/MS-700**

The bowden cable should be slightly taut when the accelerator is in idle position.

The MS-700 servo should be set to a stroke of 45 mm.
Please observe the chapter on the variable bowden cable stroke in the installation manual.



Caution! **MS-300/MS-600**

The ball chain should sag slightly when the accelerator pedal is in idle position.

5 Electronic module and signal pick-off

- Attach the electronic module to the left wheel arch using double-sided adhesive tape.

Signal pick-off

The speed signal can be read behind the speedometer on the purple or purple/red wire on pin 13 (from 2005 onwards PIN 14) of the red 15-pin plug.

All other cables are connected as described in the respective installation manual.

The following settings must be made on the electronic module – disconnect the plug connection first:

Setting on the electronic module

MS-300/MS-600:

Switch	Setting
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Caution!

The set value can vary depending on the engine equipment.
Please observe test C (see installation manual).

MS-400/MS-700:

Please observe the instructions in the chapter on setting/practice mode in the installation manual for MS-400/MS-700.

Les présentes instructions de montage vous aideront à monter les régulateurs de vitesse MS-300, MS-400, MS-600 et MS-700 de WAECO dans les véhicules de type Opel Vivaro, Renault Trafic et Nissan Primastar à l'aide du kit de montage MS-HA3.

Les informations concernant l'installation et l'utilisation des régulateurs de vitesse figurent dans les manuels de montage et d'utilisation des produits concernés.



Attention !

La présente documentation livre des instructions de montage. WAECO International GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des erreurs de montage.

1 Pièces du kit de montage

Le kit de montage se compose des deux éléments de montage 1 et 2 (illustration **1**).

2 Installation du servomoteur

- Installez le servomoteur (pièces fournies avec le régulateur de vitesse) dans le compartiment moteur (illustration **2**).

3 Pose du câble Bowden et des lignes de raccordement

- Faites passer le câble Bowden et les lignes de raccordement du régulateur de vitesse à travers le tablier (illustration **3**) du compartiment moteur situé au niveau des pieds du conducteur.

4 Montage

Le kit de montage permet de raccorder le câble Bowden à l'accélérateur.

- Démontez l'accélérateur et son électronique. Retirez à cet effet trois écrous de 6 mm (voir flèches sur illustration **4**).

Câble Bowden MS-300/MS-600

- Fixez l'élément de montage 1 (illustration **1**) avec la vis de la pédale (voir flèche de gauche sur illustration **5**).
- Fixez l'anneau de fixation de la chaînette à boules sur l'élément de montage (voir flèche de droite sur illustration **5**). L'anneau, la vis, les écrous et la rondelle ressort sont des pièces fournies avec le régulateur de vitesse (MS-300/MS-600).

Câble Bowden MS-400/MS-700

- Fixez la cheville rotative sur l'élément de montage 1 (voir flèche de droite sur illustration **1**) et faites passer le câble Bowden par le trou de la cheville prévu à cet effet.
- Fixez le câble Bowden à l'aide de la borne de réglage (voir ill. F8 du manuel de montage MS-400/MS-700). La cheville rotative et la borne de réglage font partie des pièces fournies avec le MS-400/MS-700.
- Fixez l'élément de montage 2 sur le support de relais (voir flèche sur illustration **6**).
L'élément de montage est vissé dans l'orifice existant du support de relais à l'aide d'une vis de 6 mm.
- Assemblez l'accélérateur au système électronique à l'aide du câble Bowden suspendu.
- Vissez le câble extérieur à l'élément de montage 2. Veillez à ce que le câble Bowden reste suspendu.



Attention ! MS-400/MS-700

Le câble Bowden doit être légèrement tendu lorsque l'accélérateur est en position de repos.

La course de travail du MS-700 Servo doit être réglée sur 45 mm. Consultez à ce sujet le chapitre « Course de travail variable du câble Bowden » du manuel de montage.



Attention ! MS-300/MS-600

La chaînette à boules doit pendre légèrement lorsque l'accélérateur est en position de repos !

5 Module électronique et retrait de signal

- Fixez le module électronique sur le passage de roue à l'aide d'un ruban adhésif à double face.

Retrait de signal

Le signal de vitesse peut être retiré derrière le compteur, sur le câble mauve ou mauve/rouge au niveau de la borne 13 (borne 14 à partir de l'année-modèle 2005) du connecteur rouge à 15 pôles.

Toutes les autres lignes sont raccordées comme décrit dans le manuel de montage correspondant.

Les réglages suivants doivent être effectués sur le module électronique. Veillez à ce que la connexion soit débranchée avant d'effectuer ces réglages.

Réglage du module électronique

MS-300/MS-600 :

Commutateur	Réglage
-------------	---------

SSW	OFF
-----	-----

SW1	+
-----	---

SW2	-
-----	---

SW3	+
-----	---

SW4	0
-----	---

SW5	+
-----	---



Attention !

La valeur de consigne peut varier en fonction de l'équipement du moteur.

Tenez compte à ce sujet du test C (voir manuel de montage).

MS-400/MS-700 :

Consultez à ce sujet le chapitre « Mode de réglage/d'apprentissage » du manuel de montage du MS-400/MS-700.

Estas indicaciones de montaje le ayudarán a montar los reguladores de velocidad MS-300, MS-400, MS-600 y MS-700 de WAECO en los modelos de vehículo Opel Vivaro, Renault Trafic y Nissan Primastar con ayuda del equipo de montaje MS-HA3.

La información relativa al montaje y manejo de los reguladores de velocidad la encontrará en las instrucciones de montaje y uso correspondientes a los productos.



¡Atención!

Esta documentación únicamente proporciona indicaciones para el montaje. WAECO International GmbH no se responsabiliza en modo alguno de los daños provocados por errores de montaje.

1 Volumen de entrega del equipo de montaje

El equipo de montaje consta de las dos escuadras de montaje 1 y 2 (figura **1**).

2 Instalación del servomotor

- Instale el servomotor (incluido en el volumen de entrega del regulador de velocidad) en el compartimento del motor (figura **2**).

3 Colocar el cable Bowden y los cables de conexión

- Pase el cable Bowden y los cables de conexión del regulador de velocidad por los canales de paso previstos en el panel de separación motor/habitáculo (figura **3**) del compartimento del motor al área destinada a los pies del conductor.

4 Montaje

El equipo de montaje permite conectar el cable Bowden al pedal del acelerador.

- Desmonte el pedal del acelerador junto con la electrónica. Para ello retire tres tuercas de 6 mm (véanse las flechas en la figura **4**).

Cable Bowden MS-300/MS-600

- Fije la escuadra de montaje 1 (figura **1**) con el tornillo del pedal (véase la flecha izquierda en la figura **5**).
- Fije la argolla de sujeción para la cadena de bolas a la escuadra de montaje (véase la flecha derecha en la figura **5**). La argolla, tornillos, tuercas y la arandela elástica forman parte del volumen de entrega del regulador de velocidad (MS-300/MS-600).

Cable Bowden MS-400/MS-700

- Fije el perno giratorio a la escuadra de montaje 1 (ver flecha derecha en la figura **1**) y pase el cable Bowden por el orificio previsto para ello en el perno.
- Asegure el cable Bowden con ayuda de las pinzas de ajuste (véase la fig. F8 en las instrucciones de montaje MS-400/MS-700). El perno giratorio y las pinzas de ajuste forman parte del volumen de entrega del MS-400/MS-700.
- Fije la escuadra de montaje 2 al soporte del porta relé (véase la flecha en la figura **6**).
La escuadra de montaje se atornilla con un tornillo de 6 mm en el orificio previsto del porta relé.
- Con el cable Bowden enganchado monte el pedal del acelerador junto con la electrónica.
- Atornille el cable externo a la escuadra de montaje 2. Preste atención al combeo del cable Bowden.



¡Atención! MS-400/MS-700

En la posición de marcha en vacío del pedal del acelerador, el cable Bowden debe estar ligeramente tensado.
El servo MS-700 se debe ajustar a un recorrido de 45 mm.
Para ello tenga en cuenta lo expuesto en el capítulo "Recorrido variable del cable Bowden" de las instrucciones de montaje.



¡Atención! MS-300/MS-600

¡En la posición de marcha en vacío del pedal del acelerador, la cadena de bolas debe combear ligeramente!

5 Módulo electrónico y retirada de señal

- Fije el módulo electrónico al cárter de rueda izquierdo con la cinta adhesiva por ambos lados.

Retirada de señal

La señal de velocidad se puede tomar detrás del velocímetro en el cable lila/rojo del terminal 13 (a partir del año de construcción 2005, TERMINAL 14) de la clavija roja 15.

Todos los demás cables se conectan como se describe en las instrucciones de montaje correspondientes.

Los siguientes ajustes se han de realizar en el módulo electrónico. Los ajustes se han de realizar estando la conexión de clavija desenchufada:

Ajuste del módulo electrónico

MS-300/MS-600:

Interruptor	Ajuste
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



¡Atención!

El valor de ajuste puede diferir según el equipamiento de motores. Para ello tenga en cuenta la prueba C (véanse las instrucciones de montaje).

MS-400/MS-700:

A este respecto tenga en cuenta el apartado "Modo de ajuste / de aprendizaje" de las instrucciones de montaje del MS-400/MS-700.

Queste indicazioni di montaggio e il set di montaggio MS-HA3 hanno lo scopo di facilitare l'installazione dei regolatori di velocità MS-300, MS-400, MS-600 e MS-700 di WAECO nei tipi di veicolo Opel Vivaro, Renault Trafic e Nissan Primastar.

Le informazioni per l'installazione e per l'uso dei regolatori di velocità si trovano nelle istruzioni di montaggio e d'uso dei relativi prodotti.



Attenzione!

La presente documentazione contiene indicazioni di montaggio. WAECO International GmbH non si assume nessuna responsabilità per danni dovuti ad un montaggio scorretto.

1 Dotazione del set di montaggio

Il set di montaggio è composto dalle due piastre di montaggio 1 e 2 (figura **1**).

2 Installazione del servomotore

- Installare il servomotore (regolatori di velocità compresi nella fornitura) nel vano motore (figura **2**).

3 Posa del cavo Bowden e dei cavi di allacciamento

- Far passare il cavo Bowden e i cavi di allacciamento del regolatore di velocità attraverso i passanti del paraschizzi (figura **3**) dal vano motore all'area piedi del lato guida.

4 Montaggio

Il set di montaggio permette di allacciare il cavo Bowden al pedale dell'acceleratore.

- Smontare il relativo pedale insieme al sistema elettronico. A tale scopo rimuovere tre dadi da 6 mm (vedi freccia nella figura **4**).

Cavo Bowden MS-300/MS-600

- Fissare la piastra di montaggio 1 (figura **1**) con la vite del pedale (vedi freccia a sinistra nella figura **5**).
- Fissare l'occhiello di fissaggio per la catenella a pallini della piastra di fissaggio (vedi freccia a destra nella figura **5**). L'occhiello, la vite, i dadi e la rosetta elastica spaccata si trovano nella dotazione del regolatore di velocità (MS-300/MS-600).

Cavo Bowden MS-400/MS-700

- Fissare il perno girevole sulla piastra di montaggio 1 (vedi freccia a destra figura **1**) e spingere il cavo Bowden attraverso il foro del perno previsto per lo scopo.
- Fissare il cavo Bowden con l'ausilio del morsetto di regolazione (vedi fig. F8 nelle Indicazioni di montaggio del MS-400/MS-700). Il perno girevole e il morsetto di regolazione si trovano nella dotazione del MS-400/MS-700.
- Fissare la piastra di montaggio 2 sul supporto del portarelè (vedi freccia nella figura **6**).
La piastra di montaggio viene avvitata nel foro presente del portarelè con una vite di 6 mm.
- Montare il pedale a gas al sistema elettronico utilizzando il cavo appeso.
- Avvitare il cavo esterno alla piastra di montaggio 2. Fare attenzione all'allentamento del cavo.



Attenzione! MS-400/MS-700

Quando il pedale dell'accelerazione è in posizione di folle il cavo Bowden dovrebbe essere leggermente teso.

Il servomotore MS-700 deve essere impostato sulla corsa di 45 mm. A questo scopo consultare le indicazioni di montaggio al capitolo "Corsa variabile del cavo Bowden".



Attenzione! MS-300/MS-600

Quando il pedale dell'accelerazione è in posizione di folle la catenella a pallini dovrebbe essere leggermente allentata!

5 Modulo elettronico e prelievo del segnale

► Fissare il modulo elettronico con nastro biadesivo sul passaruota sinistro.

Prelievo del segnale

Il segnale di velocità può essere rilevato dietro il tachimetro sulla linea lilla o lilla/rossa sul pin 13 (a partire dall'anno di costruzione 2005 PIN 14) della presa rossa a 15 poli.

Tutte le altre linee, come descritto nelle relative Indicazioni di montaggio, vengono allacciate.

Le seguenti impostazioni devono essere eseguite sul modulo elettronico – eseguire le impostazioni con collegamento a spina separato:

Impostazione del modulo elettronico

MS-300/MS-600:

Interruttore	Impostazioni
--------------	--------------

SSW	OFF
-----	-----

SW1	+
-----	---

SW2	-
-----	---

SW3	+
-----	---

SW4	0
-----	---

SW5	+
-----	---



Attenzione!

Il valore impostato può variare a seconda del tipo di motore.

A tale scopo attenersi al test C (vedi Indicazioni di montaggio).

MS-400/MS-700:

Per questo scopo osservare il paragrafo “Modo di impostazione/ apprendimento” nelle Indicazioni di montaggio del MS-400/MS-700.

Deze montage-instructies helpen u bij het monteren van de snelheidsregelaars MS-300, MS-400, MS-600 en MS-700 van WAECO in de voertuigtypes Opel Vivaro, Renault Trafic en Nissan Primastar met behulp van de montageset MS-HA3.

Informatie over de montage en de bediening van de snelheidsregelaars vindt u in de montagehandleidingen en gebruiksaanwijzingen van de producten.



Waarschuwing!

Bij deze documentatie gaat het om montage-instructies. WAECO International GmbH is niet aansprakelijk voor schade, die door montagefouten ontstaat.

1 Omvang van de levering van de montageset

De montageset bestaat uit de beide montageplaten 1 en 2 (afbeelding **1**).

2 Installatie van de servomotor

- Installeer de servomotor (inbegrepen bij levering snelheidsregelaar) in de motorruimte (afbeelding **2**).

3 Aanleggen van bowdenkabel en aansluitleidingen

- Leid de bowdenkabel en de aansluitleidingen van de snelheidsregelaar door de doorvoeren van het schutbord (afbeelding **3**) van de motorruimte naar de votruimte van de bestuurder.

4 Montage

Met de montageset kan de bowdenkabel aan het gaspedaal worden aangesloten.

- Demonteer het gaspedaal inclusief de bijbehorende elektronica. Verwijder hiervoor drie 6 mm moeren (zie pijl in afbeelding **4**).

Bowdenkabel MS-300/MS-600

- Bevestig de montageplaat 1 (afbeelding **1**) met de schroef van het pedaal (zie linker pijl in afbeelding **5**).
- Bevestig het bevestigingssoog voor de kogelketting aan de montageplaat (zie rechter pijl in afbeelding **5**). Het oog, schroef, moeren en de veerring zijn inbegrepen bij de levering van de snelheidsregelaar (MS-300/MS-600).

Bowdenkabel MS-400/MS-700

- Bevestig de draaibare bout aan de montageplaat 1 (zie rechter pijl in afbeelding **1**) en schuif de bowdenkabel door de boring van de bout.
- Borg de bowdenkabel met behulp van de instelklep (zie afb. F8 in de montagehandleiding MS-400/MS-700). De draaibare bout en de instelklep zijn inbegrepen bij de levering van de MS-400/MS-700.
- Bevestig de montageplaat 2 aan de houder van de relaisplaat (zie pijl in afbeelding **6**).
De montageplaat wordt met een 6 mm schroef in de boring van de relaisplaat geschroefd.
- Monteer het gaspedaal samen met de elektronica met de ingehangen bowdenkabel.
- Schroef de buitenkabel aan de montageplaat 2. Let op het doorhangen van de bowdenkabel.



Waarschuwing! MS-400/MS-700

De bowdenkabel moet in de nullaststand van het gaspedaal licht gespannen zijn.

De MS-700 servo moet op de slaglengte van 45 mm worden ingesteld. Neem hiervoor het hoofdstuk „Variabele slaglengte bowdenkabel” in de montagehandleiding in acht.



Waarschuwing! MS-300/MS-600

De kogelketting moet in de nullaststand van het gaspedaal lichtjes doorhangen!

5 Elektronische module en signaalaftakking

- Bevestig de elektronische module met het dubbelzijdige plakband op de wielkuip.

Signaalaftakking

Het snelheidssignaal kan achter de tachometer aan de lila resp. lila/rode leiding aan pin 13 (vanaf bouwjaar 2005 PIN 14) van de rode 15-polige stekker worden afgetakt.

Alle overige leidingen worden aangesloten zoals in de betreffende montagehandleiding beschreven is.

De volgende instellingen moeten op de elektronische module worden uitgevoerd – instellingen uitvoeren met losgemaakte stekkerverbinding:

Instelling elektronische module

MS-300/MS-600:

Schakelaar	Instelling
------------	------------

SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Waarschuwing!

Instelwaarde is afhankelijk van de motoruitvoering.
Neem hiervoor test C in acht (zie montagehandleiding).

MS-400/MS-700:

Neem hiervoor het hoofdstuk „Instel-/leermodus” in de montagehandleiding van de MS-400/MS-700 in acht.

Disse installationshenvisninger hjælper ved installation af hastighedsreguleringerne MS-300, MS-400, MS-600 og MS-700 fra WAECO i køretøjer af typen Opel Vivaro, Renault Trafic og Nissan Primastar ved hjælp af monteringssættet MS-HA3.

Informationer om installation og betjening af hastighedsreguleringerne findes i monterings- og betjeningsvejledningerne for produkterne.



Vigtigt!

Det drejer sig i denne dokumentation om installationshenvisninger. WAECO International GmbH hæfter ikke for skader, der opstår som følge af installationsfejl.

1 Monteringssættets leveringsomfang

Monteringssættet består af de to monteringsplader 1 og 2 (figur **1**).

2 Installation af servomotoren

- Installér servomotoren (hastighedsreguleringernes leveringsomfang) i motorrummet (figur **2**).

3 Trækning af bowdentræk og tilslutningsledninger

- Træk hastighedsreguleringens bowdentræk og tilslutningsledninger gennem væggens gennemføringer (figur **3**) fra motorrummet til bunden af køretøjet i førersiden.

4 Montering

Monteringssættet gør det muligt at tilslutte bowdentrækket til speederen.

- Afmontér speederen og elektronikken. Fjern de tre 6 mm møtrikker (se pile på figur **4**).

Bowdentræk MS-300/MS-600

- Fastgør monteringspladen 1 (figur **1**) med pedalens skrue (se venstre pil på figur **5**).
- Fastgør holdeøsen til kuglekæden på monteringspladen (se højre pil på figur **5**). Øsen, skruen, møtrikkerne og fjederringen findes i hastighedsreguleringens leveringsomfang (MS-300/MS-600).

Bowdentræk MS-400/MS-700

- Fastgør den drejelige bolt på monteringspladen 1 (se højre pil på figur **1**), og skub bowdentrækket gennem det pågældende hul på bolten.
- Sørg for at sikre bowdentrækket med indstillingsklemmen (se fig. F8 i monteringsvejledningen for MS-400/MS-700). Den drejelige bolt og indstillingsklemmen findes i leveringsomfanget for MS-400/MS-700.
- Fastgør monteringspladen 2 på relæbærerens holder (se pil på figur **6**). Monteringspladen skrues i det pågældende hul på relæbæreren med en 6 mm skrue.
- Montér speederen og elektronikken med det påmonterede bowdentræk.
- Skru det udvendige træk fast på monteringspladen 2. Vær opmærksom på, hvordan bowdentrækket hænger.



Vigtigt! MS-400/MS-700

Bowdentrækket skal være let spændt, når speederen er i tomgangspositionen.

MS-700 Servo skal indstilles til en arbejdsafstand på 45 mm.

Se kapitlet „Variabel bowdentræk-arbejdsafstand“ i monteringsvejledningen.



Vigtigt! MS-300/MS-600

Kuglekæden skal hænge lidt, når speederen er i tomgangspositionen!

5 Elektronikmodul og signaludtag

- Fastgør elektronikmodulet på den venstre hjulkasse med dobbelsidet klæbeband.

Signaludtag

Hastighedssignalet kan registreres bag speedometeret på den lilla eller lilla/røde ledning på pin 13 (fra årgang 2005 PIN 14) på det røde 15-polede stik.

Alle andre ledninger tilsluttes som beskrevet i den pågældende monteringsvejledning.

Følgende indstillinger skal foretages på elektronikmodulet – foretag indstillingerne med adskilt stikforbindelse:

Indstilling på elektronikmodulet

MS-300/MS-600:

Kontakt	Indstilling
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Vigtigt!

Indstillingsværdien kan afvige afhængigt af motortypen.
Vær opmærksom på test C (se monteringsvejledning).

MS-400/MS-700:

Se afsnittet „Indstillingsmodus“ i monteringsvejledningen for MS-400/MS-700.

De här monteringsanvisningarna gäller för montering av hastighetsregulator MS-300, MS-400, MS-600 och MS-700 från WAECO i fordonstypen Opel Vivaro, Renault Trafic och Nissan Primastar med hjälp av monteringssats MS-HA3.

Information om inbyggnad och användning av hastighetsregulatorerna återfinns i monterings- och bruksanvisningarna till resp. produkt.



Observera!

Denna dokumentation innehåller endast monteringsanvisningar. WAECO International GmbH övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. felaktig montering.

1 Leveransomfattning, monteringssats

Monteringssatsen består av de två montageplattorna 1 och 2 (bild **1**).

2 Installation av servomotorn

- Installera servomotorn (medföljer leveransen) i motorrummet (bild **2**).

3 Drag bowdenkabeln och anslutningskablarna

- Drag bowdenkabeln och hastighetsregulatorns anslutningskablar från motorrummet till golvet på förarsidan, drag dem genom öppningarna i bakväggen (bild **3**).

4 Montering

Monteringssatsen gör det möjligt att ansluta bowdenkabeln till gaspedalen.

- Demontera gaspedalen och de elektroniska komponenterna. Tag då bort de tre 6 mm-muttrarna (se pil på bild **4**).

Bowdenkabel MS-300/MS-600

- Fäst montageplattan 1 (bild **1**) med pedalens skruv (se den vänstra pilen på bild **5**).
- Sätt fast fästöglan för kulkedjan på montageplattan (se den högra pilen på bild **5**). Öglan, skruven, muttrarna och fjäderringen levereras tillsammans med hastighetsregulatorn (MS-300/MS-600).

Bowdenkabel MS-400/MS-700

- Fäst den vridbara bulten på monteringsplattan 1 (se den högra pilen på bild **1**) och skjut bowdenkabeln genom härför avsett hål på bulten.
- Säkra bowdenkabeln med hjälp av clipset (se bild F8 i monteringsanvisningen MS-400/MS-700). Den vridbara bulten och clipset levereras tillsammans med MS-400/MS-700.
- Sätt fast montageplattan 2 på hållaren på relähållaren (se pilen på bild **6**). Montageplattan skruvas fast i relähållarens borrhål med en 6 mm-skruv.
- Montera gaspedalen och de elektroniska komponenterna med bowdenkabel.
- Skruva fast den yttre strängen på montageplattan 2. Se till att bowdenkabeln hänger som den ska.



Observera! MS-400/MS-700

Bowdenkabeln ska vara lätt sträckt när gaspedalen är i tomgångsläge.

MS-700 Servo bör ställas in på en arbetssträcka på 45 mm. Beakta kapitlet "Variabel arbetssträcka för bowdenkabeln" i monteringsanvisningen.



Observera! MS-300/MS-600

Kulkedjan ska hänga ned något när gaspedalen är i tomgångsläge!

5 Elektronikmodul och signaluttag

► Fäst elektronikmodulen på det vänstra hjulhuset med dubbelsidigt tejp.

Signaluttag

Hastighetssignalen kan avges till den lilafärgade resp. lilafärgade/röda kabeln på pin 13 (PIN 14 fr.o.m. byggår 2005) på den röda 15 poliga kontakten bakom hastighetsmätaren.

Alla andra ledare ansluts enligt resp. monteringsanvisning.

Följande inställningar ska göras på elektronikmodulen – gör inställningarna när stickkontaktarna är utdragna.

Inställning, elektronikmodul

MS-300/MS-600:

Omkopplare Inställning

SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Observera!

Inställningsvärdet kan variera beroende på motorutrustning.
Beakta test C (se monteringsanvisningen).

MS-400/MS-700:

Beakta avsnittet "Inställnings-/inlärningsläge" i monteringsanvisningen till MS-400/MS-700.

Denne montasjeanvisningen er til hjelp når du skal montere hastighetsregulatoren MS-300, MS-400, MS-600 og MS-700 fra WAECO i kjøretøytypene Opel Vivaro, Renault Trafic og Nissan Primaster ved hjelp av monteringssettet MS-HA3.

Informasjon om montering og bruk av hastighetsregulatoren finner du i monterings- og bruksanvisningen til produktene.



Merk!

I denne dokumentasjonen dreier det seg om monteringsråd. WAECO International GmbH gir ingen garanti for skader som oppstår på grunn av monteringsfeil.

1 Montasjesettets leveringsomfang

Montasjesettet består av begge montasjeplatene 1 og 2 (illustrasjon **1**).

2 Installasjon av servomotoren

- Monter servomotoren (leveringsomfang hastighetsregulator) i motorrommet (illustrasjon **2**).

3 Legging av bowdentrekk og tilkoblingsledninger

- Før bowdentrekket og tilkoblingsledningene til hastighetsregulatoren gjennom gjennomføringene til veggen (illustrasjon **3**) fra motorrommet i fotrommet på førersiden.

4 Montasje

Montasjesettet gjør det mulig å koble bowdentrekket til gasspedalen.

- Demontere gasspedalen og elektronikken. Ta bort tre 6 mm muttere (se pil i illustrasjon **4**).

Bowdentrekk MS-300/MS-600

- Fest montasjeplaten 1 (illustrasjon **1**) med skruen til pedalen (se venstre pil i illustrasjon **5**).
- Fest holdeløkken for kulekjeden til montasjeplaten (se høyre pil i illustrasjon **5**). Løkken, skruen, mutrene og fjærringen følger med leveransen til hastighetsregulatoren (MS-300/MS-600).

Bowdentrekk MS-400/MS-700

- Fest de dreibare boltene på montasjeplaten 1 (se høyre pil i illustrasjon **1**) og skyv bowdentrekket gjennom boringen til boltene.
- Sikre bowdentrekket ved hjelp av justeringsklemmen (se fig. F8 i montasjeanvisningen MS-400/MS-700). Den dreibare boltene og innstillingsklemmen følger med i leveransen av MS-400/MS-700.
- Fest montasjeplaten 2 på holderen til relésokkelen (se pil i illustrasjon **6**). Montasjeplaten skrues inn den eksisterende boringen til relésokkelen med en 6 mm skrue.
- Monter gasspedalen sammen med elektronikken med det innhengte bowdentrekket.
- Skru det utvendige trekket på montasjeplaten 2. Pass på gjennomføringen til bowdentrekket.



Merk!
MS-400/MS-700

Bowdentrekket skal være lett strammet i tomgangsstillingen til gasspedalen.

MS-700 Servo skal stilles inn på arbeidsvei på 45 mm. Se kapitlet «Variabel arbeidsveg til bowdentrekk» i montasjeveiledningen.



Merk!
MS-300/MS-600

Kulekjeden skal ha en lett gjennomgang i tomgangsstillingen til gasspedalen!

5 Elektronikkmodul og signaluttak

► Fest elektronikkmodulen med dobbeltsidig tape på venstre hjulløp.

Signaluttak

Hastighetssignalet kan hentes fra baksiden av takoen på det lilla hhv. lilla/røde ledningen på pinne 13 (fra produksjonsår 2005 PIN 14) på den røde 15 polige pluggen.

Alle andre ledninger kobles til som beskrevet i de aktuelle montasjeanvisningene.

Følgende innstillinger må gjøres på elektronikkmodulen – Foreta innstillinger ved atskilt pluggforbindelse:

Innstilling elektronikkmodul

MS-300/MS-600:

Bryter	Innstilling
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Merk!

Innstillingsverdien kan variere avhengig av motorutrustningen.
Følg test C (se montasjeveiledning).

MS-400/MS-700:

Se avsnittet «Innstilling-/læremodus» i montasjeanvisningen til MS-400/MS-700.

Nämä asennusohjeet auttavat Teitä WAECON nopeussäätimen MS-300, MS-400, MS-600 ja MS-700 asennuksessa MS-HA3-asennussarjalla Opel Vivaro, Renault Trafic ja Nissan Primastar -ajoneuvotyyppeihin.

Tietoja nopeussäätimen asentamisesta ja käytöstä löydätte tuotteisiin liittyvistä asennus- ja käyttöohjeista.



Huomio!

Tämä asiakirja on luonteeltaan asennusohje. WAECO International GmbH ei ota mitään vastuuta vahingoista, jotka johtuvat asennusvirheistä.

1 Asennussarjan toimituskokonaisuus

Asennussarja muodostuu molemmista asennuspelleistä 1 ja 2 (kuva **1**).

2 Servomoottorin asentaminen

- Asentakaa servomoottori (nopeussäätimen toimituskokonaisuus) moottoritilaan (kuva **2**).

3 Bowden-vaijerin ja liitäntäjohtdon vetäminen

- Vetäkää Bowden-vaijeri ja nopeussäätimen liitäntäjohtimet moottoritilan väliseinässä olevien läpivientien kautta (kuva **3**) moottoritilasta kuljettajan jalkatilaan.

4 Asennus

Asennussarja mahdollistaa Bowden-vaijerin liittämisen kaasupolkimeen.

- Irrottakaa kaasupoljin sekä elektroniikka. Poistakaa tätä varten kolme 6 mm:n mutteria (kts. nuolet kuva **4**).

Bowden-vaijeri MS-300/MS-600

- Kiinnittäkää asennuspelti 1 (kuva **1**) polkimen ruuvilla (kts. vasenta nuolta kuva **5**).
- Kiinnittäkää kuulaketjun pidikesilmukka asennuspeltiin (kts. oikea nuoli kuva **5**). Silmukka, ruuvi, mutterit ja jousiprikka kuuluvat nopeussäätimen toimituskokonaisuuteen (MS-300/MS-600).

Bowden-vaijeri MS-400/MS-700

- Kiinnittääkää kääntyvä tappi asennuspeltiin 1 (kts. oikea nuoli - kuva **1**) ja työntäkää Bowden-vaijeri tapissa olevan reiän läpi.
- Varmistakaa Bowden-vaijeri säätöklemmarin avulla (kts. kuva F8 asennusohjeessa MS-400/MS-700). Kääntyvä tappi ja säätöklemmari kuuluvat MS-400/MS-700:n toimituskokonaisuuteen.
- Kiinnittääkää asennuspelti 2 relelaatikon pidikkeeseen (kts. nuoli kuva **6**). Asennuspelti kiinnitetään 6 mm:n ruuvilla relekotelossa valmiina olevaan reikään.
- Asentakaa kaasupoljin sekä elektroniikka ja kiinnitetty Bowden-vaijeri.
- Ruuvatkaa ulkokuori asennuspeltiin 2. Huolehdi siitä, että Bowden-vaijeri on löysällä.



Huomio! MS-400/MS-700

Bowden-vaijerin tulisi olla kaasupolkimen tyhjäkäyntiasennossa hieman jännittynyt.

MS-700 Servon tulisi olla säädettyinä 45 mm:n työliikematkalle. Noudattakaa tässä asennusohjeen kappaletta ”Bowden-vaijerin muuttuva työliikem matka”.



Huomio! MS-300/MS-600

Kuulaketjun tulisi roikkua kaasupolkimen tyhjäkäyntiasennossa hieman löysällä!

5 Elektroniikkamoduuli ja signaalin ulosotto

- Kiinnittäkää elektroniikkamoduuli kaksipuolisella teipillä vasempaan pyöräkoteloon.

Signaalin sieppaus

Nopeussignaalin saa nopeusmittarin takaa punaisen 15-napaisen pistokkeen lilan tai lila/punaisen johtimen navasta 13 (valmistusvuodesta 2005 alk. napa 14).

Kaikki muut johtimet liitetään kulloisessakin asennusohjeessa kuvatulla tavalla.

Elektroniikkamoduulissa tulee suorittaa seuraavat säädöt – suorittakaa säädöt, kun pistoliitäntä on irrotettuna:

Elektroniikkamoduulin säätö

MS-300/MS-600:

Kytkin	Säätö
SSW	OFF
SW1	+
SW2	-
SW3	+
SW4	0
SW5	+



Huomio!

Säätöarvo voi vaihdella moottorivarustuksesta riippuen.
Noudattakaa tässä testiä C (kts. asennusohje).

MS-400/MS-700:

Noudattakaa tässä MS-400/MS-700-asennusohjeen kappaletta ”säätö-/opetustila”.

